


**Codice gara: "AOV/CA 026/2014 HW FÜR DAS  
 LANDESWARNZENTRUM UND DEN  
 ZIVILSCHUTZ"**
**Code der Ausschreibung: "HW CENTRO  
 FUNZIONALE E PROTEZIONE CIVILE"**

CIG				
Lotto 1	Centro di calcolo: Allestimento tecnico di base	5944377F11	Rechenzentrum: Technische Basis-ausstattung	Los 1
Lotto 2	Centro di calcolo: piattaforma server	59446700E0	Rechenzentrum: Server-Plattform	Los 2
Lotto 3	Centro di calcolo: tecnica di rete	5944687EE3	Rechenzentrum: Netzwerktechnik	Los 3
Lotto 4	Centro funzionale provinciale: postazione operatore	5944720A20	Landeswarnzentrum: Leitstellenrechner	Los 4
Lotto 5	Centro funzionale provinciale: sistema di visualizzazione	5944736755	Landeswarnzentrum: Visualisierungssystem	Los 5
Lotto 6	Centro funzionale provinciale: tecnica riprese TV	5944762CC8	Landeswarnzentrum: Fernsehaufnahmetechnik	Los 6

**Chiarimento 42 - 44**
**Richtigstellung 42 - 44**
**Quesito n. 42**

Nel capitolato tecnico inerente al lotto 3 "centro di calcolo: tecnica di rete", al paragrafo 2 "Quadro di fornitura" e più precisamente ai punti 2.1.1.8, 2.1.1.9 e 2.1.1.10 si parla di collegamento degli switch in cascata, si pongono le seguenti domande per capire come dovrà essere effettuato il collegamento tra gli switch:

A) gli switch da collegare in cascata saranno installati all'interno dello stesso armadio? A che distanza massima l'uno dall'altro?

B) Il collegamento tra gli switch può essere effettuato tramite cavo proprietario del costruttore che permette le capacità trasmissive indicate (10 Gbit/s) e utilizza porte dedicate?

C) Ai punti 2.1.2.1 e 2.1.3.1 si riporta che gli switch devono essere predisposti di nr. 4 porte SFP/SFP+ 10 Gbit/s, il numero di queste porte è dimensionato tenendo conto della necessità di collegare tra loro gli switch? O le porte per il collegamento in cascata non rientrano tra queste quattro?

**Risposta n. 42**

Si rinvia allo schema nell'allegato della risposta 42!

A) Gli switch secondo le posizioni 2.1.2.1 e 2.1.3.1 si trovano sempre in coppia in un

**Frage Nr. 42**

Im Leistungskatalog zum Los 3 „Rechenzentrum: Netzwerktechnik“ im Paragraf 2 „Lieferumfang“ unter den Punkten 2.1.1.8, 2.1.1.9 und 2.1.1.10 wird von einer Verbindung der Switch untereinander in Kaskade gesprochen, wobei sich folgende Fragen stellen um zu verstehen, wie die Verbindung der Switch hergestellt werden soll:  
 A) Befinden sich die Switches in kaskadierender Verbindung alle im selben Schrank? Bei welcher Entfernung untereinander?

B) Darf die Verbindung zwischen den Switches mit proprietären Herstellerkabel erfolgen, wenn dieser die angegebene Kapazität sicher stellt (10 Gbit/s) und dabei proprietäre Ports nutzt?

C) In den Punkten 2.1.2.1 und 2.1.3.1 ist festgelegt, dass die Switch mit 4x SFP/SFP+ 10-Gigabit –Port ausgerüstet sein müssen: Ist diese Dimensionierung einschließlich der Verbindungen untereinander oder beinhaltet diese Dimensionierung nicht die Verbindungen untereinander?

**Antwort Nr. 42**

Man beachte bitte das Schema in der Anlage zur Antwort 42!

A) Die Switches gemäss Pos. 2.1.2.1 und Pos. 2.1.3.1 befinden sich immer paarweise in



armadio. La distanza di collegamento secondo le posizioni 2.1.2.2 e 2.1.3.2 devono essere tali per poter collegare questi switch con una distanza di 4HE.

B) Cavi in rame proprietari possono essere utilizzati solo per le posizioni 2.1.2.2 e 2.1.3.2; i collegamenti fuori dagli armadi devono essere realizzati in fibra (Categoria OM3), per garantire la tollerabilità elettromagnetica.

C) La quantità di porte citate alle posizioni 2.1.2.1 e 2.1.3.1 sono da considerare come somma totale di porte, incluso le porte per i collegamenti tra di loro.

**Si fa esplicitamente presente che alcune domande poste ultimamente sono già domande inerenti ad un progetto esecutivo, che dovranno essere chiarite e specificate nell'ambito della redazione del progetto esecutivo (vedasi punto 3.1 del catalogo prestazioni di ogni lotto) e non nell'ambito d'appalto. Su tali aspetti ad ogni operatore economico è stato consegnato durante i sopralluoghi un avviso particolare e protocollato.**

#### **Quesito n. 43**

Nel capitolato tecnico inerente al lotto 3 "centro di calcolo: tecnica di rete", al paragrafo 2 "Quadro di fornitura" e più precisamente al punto 2.1.1.11 si parla di:

A) Gestione separata VLAN. Cosa si intende?

B) VLAN non autenticata. Cosa si intende?

#### **Risposta n. 43**

A) Deve essere possibile parametrizzare una VLAN per il management della rete.

B) Deve essere possibile parametrizzare una VLAN che permette l'accesso a utenti LAN senza autenticazione.

#### **Quesito n. 44**

Al punto 1 relativo alla "Documentazione Economica" viene indicato che l'offerta economica deve essere munita di corrispondente bollo, a quale importo fa riferimento?

#### **Risposta n. 44**

einem Rack. Die Kabeldistanz gemäss Pos. 2.1.2.2 und Pos. 2.1.3.2 muss reichen, um diese bei einem Abstand von 4HE miteinander zu verbinden.

B) Proprietäre (Kupfer-)Kabel dürfen nur für die Positionen 2.1.2.2 und 2.1.3.2 verwendet werden; Verbindungen außerhalb der Schränke müssen aufgrund der elektromagnetischen Verträglichkeit über Glasfaserverbindungen (Kategorie OM3) laufen.

C) Die unter Pos. 2.1.2.1 und 2.1.3.1 genannte Anzahl an Ports sind als Gesamtanzahl zu sehen, inklusive der Ports für die Verbindungen untereinander.

**Es wird hiermit ausdrücklich darauf hingewiesen, dass es sich bei einigen letzthin gestellten Fragen bereits um Detailfragen im Rahmen eines Ausführungsprojektes handelt, welche erst im Rahmen dessen (siehe Punkt 3.1 im Leistungskatalog jedes Loses) zu klären und spezifizieren sind und nicht im Rahmen des Wettbewerbs. Darauf wurde jeder bei den Lokalaugenscheinen ausdrücklich protokolliert hingewiesen.**

#### **Frage Nr. 43**

Im Leistungskatalog zum Los 3 „Rechenzentrum: Netzwerktechnik“ im Paragraf 2 „Lieferumfang“ unter Punkt 2.1.1.11 steht geschrieben:

A) separates Management-VLAN. Was ist darunter zu verstehen?

B) nicht authentifiziertes VLAN: Was ist darunter zu verstehen?

#### **Antwort Nr. 43**

A) Es soll ein VLAN für Netzwerk-Management-Zwecke parametrierbar sein.

B) Es soll ein VLAN parametrierbar sein, welches weitere LAN-Teilnehmer ohne Authentifizierung zulässt.

#### **Frage Nr. 44**

Bei Punkt 1 bezüglich der "wirtschaftlichen Unterlagen" wird angegeben, dass das wirtschaftliche Angebot mit einer entsprechenden Stempelmarke versehen werden muss. Auf welchen Betrag wird verwiesen?

#### **Antwort Nr. 44**



A norma del DPR. n. 642/1972 l'imposta di bollo sulla documentazione economica deve essere di importo pari ad € 16,00.

Gemäß Norm des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 642/1972 muß auf den wirtschaftlichen Unterlagen eine Stempelmarke von 16,00 Euro angebracht werden.

**Allegato alla risposta n. 42**

**Anlage zur Antwort Nr. 42**

Landesnotrufzentrale (LNZ) bestehend

Landeswarnzentrum (LWZ) Zubau

Centrale Provinciale Emergenza (CPE) esistente

Centro Funzionale Provinciale (CFP) nuova costruzione

